

初级中学课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第五册



人民教育出版社

(京)新登字113号

初级中学课本

俄 语

第五册

人民教育出版社外语室俄语组编

*

人民教育出版社出版

辽宁省教材出版发行部重印

辽宁省新华书店发行

沈阳新华印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 4 插页 1 字数 81,000

1987年6月第2版 1992年5月第9次印刷

印数: 705,449—772,475

ISBN 7-107-00271-6/G·444 (课) 定价: 0.96元

说 明

根据国家教育委员会 1987 年 2 月颁发的《全日制中学俄语教学大纲》，人民教育出版社外语室俄语组对原《初级中学课本俄语》中的部分教学内容作了相应的调整和修改，供全日制六年制中学使用。

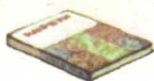
原课本编订者有李健伟，倪宏勉，朱耿，宋云泮。审订者为杨蕴华，信德麟，王福祥。参加本册课本调整的有朱耿，何得霖。

恳请广大师生和教学研究人员在使用过程中对本书提出宝贵意见。

учёный



учебник



ученик



учиться



учительница



учитель



ученица



Р., В.

И., В.

как **ие?**
нов**ые**
широ**к**ие
син**ие**

как **их?**
нов**ых**
широ**к**их
син**их**

П.

о как **их?**
о нов**ых**
о широ**к**их
о син**их**

Д.

как **им?**
нов**ым**
широ**к**им
син**им**

Т.

как **ими?**
нов**ыми**
широ**к**ими
син**ими**

И., В.

чь**и?**
мой твой
наши ваши

Р., В.

чь**их?**
моих твоих
наших ваших

Д.

чь**им?**
моим твоим
нашим вашим

П.

о чь**их?**
о моих
о твоих
о наших
о ваших

чь**ими?**
моими твоими
нашими вашими

Т.

Урок 1

Как Серёжа начал плавать.



Недалеко от нашей школы река. Лето у нас очень тёплое, и ребята почти каждый день ходят на реку плавать.

В этом году к нам приехал новый ученик — Серёжа.

Однажды он спросил ребят:

— Я с вами на реку пойду́, можно? Я хочу́ научиться плавать.

— Конечно, можно, — ответили ребята.

Серёжа с ребятами пришёл на реку. Ребята разделись, сняли туфли и начали плавать. Серёжа тоже разделся, но всё сидел на берегу и боялся войти в реку.

Много раз ходил Серёжа с ребятами на реку, но в воду не входил.

Но вот однажды, когда ребята плавали в реке, а Серёжа, как всегда, сидел на берегу, пошёл дождь.

Игорь сказал:

— Серёжа, иди к нам. В реке тепло и очень приятно. Не бойся. Смелее.

Серёжа подумал, подумал, а потом снял рубашку, брюки, туфли — и бултых в реку. Так Серёжа начал плавать.

Словáрь. _____

недалеко [副]

不远

от (кого-чего) [前]

高, 距

лето, -а [名, 中]

夏天

тёплый, -ая, -ое; -ые [形]	温暖的, 暖和的
почт́и [副]	差不多, 几乎
год, -а, о го́де, в годú; го́ды 或 годá, лет 或 годóв, годáм [名, 阳]	年; 岁
при́ехать, -éду, -éдешь; -éдут [动, 完, I]	
приезжа́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	(乘车、船等)来到, 到达
научи́ться [动, 完, II]	
учи́ться [动, 未, II] чемú 或接不定式	学, 学会, 学好
сня́ть, снимú, снíмешь; снíмут; снял, сняла́, сняло; снíли [动, 完, I] что	
снима́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	脱下, 摘下
разде́ться, -éнусь, -éнешься; -éнутся [动, 完, I]	
раздева́ться, -áюсь, -áешься; -áются [动, 未, I]	脱去衣服
всё [副]	总是, 老是; 还, 仍然
вог [语]	就, 于是
теплó [用作谓语]	暖和
приятно [用作谓语]	(感到)高兴, 令人惬意
сме́ло [副]	勇敢地
смелее	勇敢些
бултых [用作谓语]	噗通一声(落入水中)

— Как вы себя чувствуете?

— 您身体好吗?

— Хорошо, спасибо.

— 好的,谢谢。

— А у меня болят глаза (ноги).

— 我眼睛(脚)疼。

==== Упражнения. ====

1. Просклоняйте следующие словосочетания во всех падежах единственного числа. (把下列词组变成单数各格形式):

синее платье простой человек

круглое зеркало младший брат

прозрачное озеро сильный дождь

мое полотенце наш герой

деревенская природа

сегодняшняя газета

твоя просьба

большая электростанция

холодная вода

2. Ответьте на вопросы по образцу (按示例回答问题):

Образец (示例): — Вы живёте в большом городе?

— Да, в большѡм.

(— Нет, в ма́леньком.)

- 1) Ваш брат учёится в сре́дней шко́ле?
(вече́рняя)
 - 2) Его́ отецъ рабо́тает в троллѣйбусном па́рке?
(авто́бусный)
 - 3) Ему́ нра́вится ходи́ть в си́ней руба́шке?
(бе́лая)
 - 4) Ты пи́шешь пи́сьмо на ру́сском язы́ке?
(кита́йский язы́к)
3. Поста́вьте словосочета́ния, стоя́щие в ско́бках, в ну́жной фо́рме (把括号里的词组变成适当的形式):
- 1) Ма́льчик (солда́тский но́жик) вы́резал своѐ и́мя на па́рте.
 - 2) Ма́льчик и́дет в шко́лу с (краси́вый портфе́ль).
 - 3) Нефть называ́ют («чѣрное зѡлото»).
 - 4) Дирѣ́ктор хоро́шо руково́дит (но́вый заво́д).
4. Соста́вьте предложе́ния из да́нных слов (联词成句):
- 1) Учи́тельница, ча́сто, помога́ть, се́льский, моло-
дёжь.
 - 2) Он, подойти́, к, непослу́шный, конь, и, нача́ть,
купа́ть, он.
 - 3) По, широ́кий, у́лица, и́дти, троллѣйбусы, и, ав-
то́бусы.
 - 4) Са́ша, показáть, ма́рки, свой, ста́рший, брат.

Б. Переведите предложения на китайский язык. Обратите внимание на употребление слов *этот, эта, это* (把句子译成汉语, 注意 *этот, это, эта* 的用法):

- 1) Этот мальчик сильно изменился в этом году.
- 2) Ночью в этом парке стоит много автобусов.
- 3) Все сразу поверили этому мальчику и отдали ему его мяч.
- 4) Я пойду в библиотеку и возьму эту книгу.
- 5) Недалеко от этого села есть озеро.

В. Прочитайте диалоги по рисункам. Запомните употребление глаголов (看图读对话. 记住动词的用法):

— Серёжа, кто это к нам плывёт?

— Я не вижу, кто.

— Наверно, это Ваня?

— Нет, он не так плавает.



— Куда идёт Серёжа?

— Он идёт в книжный магазин.

— Куда ходил Серёжа?

— Серёжа ходил в книжный магазин.



- Кудá бегут Серёжа
и Вáня?
— Они бегут нá реку.



- Кудá бегали Серёжа и Вáня?
— Серёжа и Вáня бегали нá реку.

7. Пóставьте глаголы, стоящие в скобках, в нужной фóрме (把括号里的动词变成适当的形式):

- 1) Антóн кáждый день ўтром (бегать) на плóщадке.
- 2) Вídишь, к нам (бежать) Кóстя.
- 3) Дéти вéсело (бегать) во двóре.
- 4) Скóро урóк. Мне нáдо (бежать) в шкóлу.

8. Вмéсто пропóсков встáвьте глагол *плыть* или *плáвать* (选用动词 *плыть* 或 *плáвать* 填空):

- 1) Антóн лóбит — в рекé, а Серёжа — в мóре.
- 2) Ребáта, смóтрите, какóй большóй корáбль — пó морю.
- 3) Лéтом мáльчики чáсто — здéсь.

4) Скорó дождь, ребята — к берегу!

9. Составьте диалоги по рисункам (按图进行对话):

Образец (示例): — Что ты видишь на рисунке?

— Школу и парк.

— Где находится школа?

— Школа находится недалеко от парка.



10. Вместо пропусков вставьте данные глаголы (选动词填空):

1) Перед сном мать помогала ребёнку _____.

2) Ему нравится _____ в светлой одежде.

3) Николай с трудом _____ с ног сапоги.

4) Погода холодная. Мать _____ на своего сына тёплую шапку.

снять
раздеться
ходить
надеть

11. Прочитайте предложения, обратите внимание на употребление подчёркнутых слов (读句子, 注意划线词的用法):

- 1) Наступило лѣто. Ребята начали плавать в реке.
- 2) Лѣтом ребята часто купаются в реке.
- 3) В этом году зимá у нас не очень холодная.
- 4) У нас зимой много снега. Поэтому ребята очень любят кататься на санках.

12. Ответьте на вопросы по тексту (按课文回答问题):

- 1) Какой вид спорта любят ребята летом?
- 2) Что сказал Серёжа ребятам?
- 3) Почему Серёжа не вошёл в реку?
- 4) Как Серёжа начал плавать?

13. Прочитайте текст и переведите его на китайский язык (读短文, 并译成汉语):

Тимур сидел на берегу. Подошёл к нему Виктор Андреевич.

— А ты почему не в море? — спросил его Виктор Андреевич.

— Я не умею, — ответил Тимур.

— Что не умеешь? — не понял Виктор Андреевич.

евич.

— Плавать.

— Не может быть! — не поверил он.

— Правда, не умею! Я в Заполярье живу, а у нас холодно, — объяснил Тимур, — поэтому я плавать и не умею.

— Ничего. Ведь море солёное (咸的). Оно человека само держит (使……浮着) — сказал Виктор Андреевич.

— Правда?

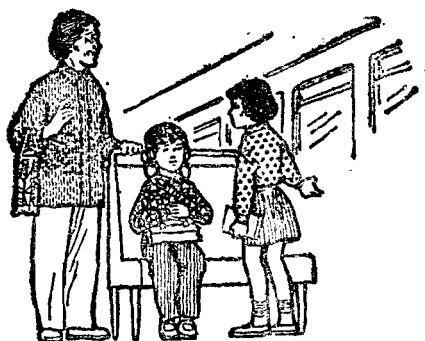
— Конечно, правда!

И они вошли вместе в воду.

Так Тимур начал плавать ...

Урок 2

В автобусе.



Ехали в автобусе ученицы с книгами. Звали их Ван Ли и Ли Фан.

Сидели они на местах для детей.

На остановке «Парк» вошла в автобус старушка. Ищет глазами свободное место, но не видит. Подошла она к девочкам.

Ван Ли испугалась:

— Куда вы, бабушка? Это же места для детей. Здесь и надпись есть. Вы что, неграмотная?

А Ли Фан б́ыстро встала и сказа́ла:

— Садитесь, ба́бушка. Простите её. Она́ у нас ещё не совсе́м гра́мотная.

Вы́шли де́вочки из автоб́уса на пе́рвой же останóвке и заспóрили:

— Ты что, да́же на́дпись прочита́ть не мо́жешь? Тебя́ пло́хо в шко́ле учи́ли?

А Ли Фан отве́тила:

— Нет, э́то тебя́ пло́хо учи́ли. Мла́дшие должны́ уважа́ть ста́рших!

Слова́рь. —————

останóвка, -и; -и [名, 阴] 车站

стару́шка, -и; -и [名, 阴] 老妇人, 老太太

иска́ть, ищú, ищешь; и́щут [动, 未, I] когó-что

找, 寻找

свобóдный, -ая, -ое; -ые [形] 空闲的; 未被占用的

испуга́ться, -аюсь, -аешься; -аются [动, 完, I]

пуга́ться [动, 未, I]

害怕, 吃惊

на́дпись, -и; -и [名, 阴]

题词; 添注的词句

негра́мотный, -ая, -ое; -ые [形]

不识字的

б́ыстро [副]

快

проста́ть, прошú, проста́шь; проста́т [动, 完, II]

когó-что